

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ukrzyżowawszy zaś Go rozdzielili szaty Jego rzucając los aby zostałyby wypełnione co zostało powiedziane przez proroka rozdzielili szaty moje sobie i za odzienie moje rzucili los
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Go ukrzyżowali, rozdzielili Jego szaty, rzucając o nie los ,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ukrzyżowawszy zaś go rozdzielili sobie szaty jego, rzucając los.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ukrzyżowawszy zaś Go rozdzielili szaty Jego rzucając los aby zostałyby wypełnione co zostało powiedziane przez proroka rozdzielili szaty moje sobie i za odzienie moje rzucili los
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam Go ukrzyżowali. Potem rozdzielili między siebie Jego szaty, rzucając o nie losy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy go ukrzyżowali, rozdzielili jego szaty i rzucali losy, aby się wypełniło, co zostało powiedziane przez proroka: Rozdzielili między siebie moje szaty, a o moje ubranie rzucali losy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ukrzyżowawszy go, rozdzielili szaty jego, i miotali los, aby się wypełniło, co powiedziano przez proroka: Rozdzielili sobie szaty moje, a o odzienie moje los miotali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ukrzyżowawszy go, rozdzielili odzienia jego, rzuciwszy los, aby się wypełniło, co jest rzeczone przez proroka, mówiącego: Rozdzielili sobie odzienia moje, a o suknię moję los miotali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Go ukrzyżowali, rozdzielili między siebie Jego szaty, rzucając o nie losy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy go przybili do krzyża, rozdzielili szaty jego, rzucając o nie losy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Go ukrzyżowali, rozdzielili między siebie Jego szaty, rzucając o nie losy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem ukrzyżowali Go, a Jego ubranie rozdzielili między siebie, rzucając o nie losy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po ukrzyżowaniu Go podzielili między sobą Jego szaty, rzucając los.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy go przybili do krzyża, zaczęli losować, komu przypadną jego szaty.

¹⁾ <x>230 69:22</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy Go ukrzyżowali, podzielili się Jego szatami rzucając losy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті ж, що розіп'яли Його, поділили Його одяг, кидаючи жереб;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaopatrzywszy w pal zaś go, rozdzielili sobie szaty jego rzucając los,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy go ukrzyżowali, rozdzielili jego szaty, rzucając los; aby się wypełniło, co powiedziano przez proroka: Rozdzielili sobie moje szaty, a o mój płaszcz los rzucili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przybili Go do pala, podzielili między siebie Jego ubranie, rzucając kości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy już zawiesili go na palu, rozdzielili jego szaty wierzchnie, rzucając losy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem Go ukrzyżowali, a o Jego ubranie rzucili losy.